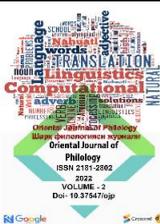




**ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY**

journal homepage:  
<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>



## DESCRIPTION OF INDIA IN VERSES OF MIRZA TURSUNZADE

**Shahnoz Barotiyon**

**Doctoral student (PhD), Pedagogical College Penjikent Tajikistan**

**Abstract:** The author of the article confirmed that Mirzo Tursunzade is one of the first writers who accepted the awakening and independence of the peoples of Asia and Africa and created works and a series of rare poems in this regard. The poet skillfully and thoughtfully recorded the bitter life, tyranny, chains of tyranny and horrors inflicted on the people of India by the British colonialists, in poetic words, by various artistic means and means.

It is also mentioned that the people of India have made a huge contribution to the development of world culture and literature throughout history, and this land, which has a history of about five thousand years, is considered one of the pearls of world civilization.

At the same time, Mirzo Tursunzade clearly expressed his opinion, pointing out the path of freedom and the peaceful goals of the peoples of the world.

The author notes that M. Tursunzade clearly saw all the unrest in the lives of these people in the light of Indian literary movements and trends and wanted to keep up with his Indian comrades. Show them the basics and fundamentals of life of the enslaved people of India.

In addition, the author adds that the poet makes the oppressed people of this country enjoy the sounds and waves of world freedom and leads the prosperity of

this legendary country. The fact is that one of the main tasks of the poet Mirzo Tursunzade was to convey to the reader the reality of life.

**Keywords:** anthem of the motherland, oppression and oppression, friendship of peoples, freedom, India, Ganga River, symbol of peace, poet of hearts, awakening of the East, Indian literary trends, theme of the East and India, poet's lyrics, voice of Asia, Africa, status of M. Tursunzade

## ОПИСАНИЕ ИНДИИ В СТИХАХ МИРЗЫ ТУРСУНЗАДЕ

*Шахноз Баротиён*

*Докторант Педагогического колледжа PhD,*

*ПенджикентТаджикистан*

**Аннотация:** Автор статьи подтвердил, что Мирзо Турсунзаде является одним из первых писателей, принявших пробуждение и независимость народов Азии и Африки и создавших в этой связи произведения и серию редких стихотворений. Поэт умело и вдумчиво записал горькую жизнь, тиранию, цепи тирании и ужасы, причиненные народу Индии британскими колонизаторами, поэтическими словами, различными художественными средствами и средствами.

Также упоминается, что народ Индии на протяжении всей истории внес огромный вклад в развитие мировой культуры и литературы, и эта земля, история которой насчитывает около пяти тысяч лет, считается одной из жемчужин мировой цивилизации.

В то же время Мирзо Турсунзаде четко выразил свое мнение, указав путь свободы, миролюбивые цели народов мира.

Автор отмечает, что М. Турсунзаде ясно видел все волнения в жизни этих людей в свете индийских литературных движений и направлений и хотел идти

в ногу со своими индийскими товарищами. Покажите им основы и основы жизни поработенного народа Индии.

Помимо, этого автор добавляет, что поэт заставляет угнетенный народ этой страны наслаждаться звуками и волнами всемирной свободы и руководит процветанием этой легендарной страны. Дело в том, что одной из основных задач поэта Мирзо Турсунзаде было донести до читателя реальность жизни.

**Ключевые слова:** гимн родины, угнетение и угнетение, дружба народов, свобода, Индия, река Ганга, символ мира, поэт сердец, пробуждение Востока, индийские литературные направления, тема Востока и Индии, лирика поэта, голос Азии, Африки, статус М. Турсунзаде.

После Первой мировой войны произошли существенные изменения в политике, науке, культуре и во всех социальных сферах. И это развитие изменило воображение нового поколения и привлекло их воображение. Соответственно, писатели тоже почувствовали такую ситуацию и пошли по пути свежего изображения.

Сладкоречивый поэт Мирзо Турсунзаде с самого начала своей литературной деятельности и исполнения общественных обязанностей испытывал чувство интереса и привязанности к проблемам и страданиям индийского народа, душераздирающим крикам страдающих детей этой земли. Всякий патриотизм, пылавший из Азии, потрясал сердце поэта. В предисловии к сборнику «Стихи и рассказы» под названием «О себе» Турсунзаде сказал, что «Тема Востока, особенно в нынешних условиях, в дни, когда народы Азии и Африки делают шаги к свободе, становится все более актуальной» волнует меня, охватывает мое внимание» [12,28]. Вместе с пробуждением народов Азии поэт был очарован и выразил искренность в поисках этих людей:

*Азия говорит, прислушайтесь к ее голосу!*

*Услышьте волны реки, шум моря!*

*Азия проснулась, проснулась, ушла из сна,  
В результате обрела истину и дружбу [13,3].*

(дословный перевод)

Если обратиться к истории, то известно, что после 1935 года в Индии существовали различные движения. Эти движения развивались в результате либертарианских тонов и влияния мировых событий на прогрессивных писателей. Научное, культурное и литературное развитие западных и сепаратистских движений европейцев не могло остаться без влияния на народ Индии.

В 1932 году в Париже прошла рабочая конференция, в которой приняли участие представители прогрессивного общества. Затем, в июне 1935 года, состоялась международная конференция писателей в защиту культуры и литературы, на которой приняли участие М. Горький, А.М. Фостер, А. Мальро, Р. В. Роллан и некоторые представители Азии. Саджад Захир и Мулк Радж Ананд приехали на эту конференцию в качестве наблюдателей.

Сухайли Бухари пишет, что «Еще до того, как Саджад Захир, Ниязи Фатхпури, Кази Абдул Гаффар и Джоши Малихабади выступили против фанатиков и сектантов, они отмечали в своих произведениях моральные темы и вселяли в сознание людей новые волны, гуманитарные и прогрессивные идеи. Саджад Захир, Ахмад Али, Рашид Джахан и Махмуд Зафар были впечатлены от идей и подхода Дж. Лоуренса и Дж. Джойса тем, что эти склонности увели их далеко от их обычных религиозных и культурных представлений. Иными словами, прочный фундамент для возникновения движения за развитие было заложено уже давно» [18, 148-49].

Когда в апреле 1936 года движение сторонников развития основало в Лакхнау Организацию прогрессивных писателей Индии (ОППИ), мнение большинства писателей, принадлежащих к этим движениям, изменилось. А народное популярное мнение «литература для литературы» сменилось лозунгом «литература для жизни» и перед писателями были поставлены новые ответственные задачи.

Следует подтвердить, что прогрессивное движение в индийской литературе развивалось под непосредственным влиянием марксистских идей. И понятно, что согласно марксистскому учению первостепенное значение отдавалось человеку и его материальному миру. А после победы русской революции это учение укрепило свои позиции и авторитет в Индии. Эта революция стала источником надежд и мечтаний для бедных и обанкротившихся людей. Потому что впервые в истории человечества полная свобода, равенство и, главное, полная экономическая свобода были даны бедным людям, рабочим и крестьянам, лишенным самых обычных прав.

Вместо введения теоретических идей литература теперь сосредотачивается на изображении и развитии правды жизни. За короткий период времени это направление нашло своих сторонников в большей части мировой литературы. М. Хасан пишет, что: «Впервые прогрессивное движение открыто и ясно предложило литературе отразить и понять социальные проблемы и найти средства и пути их решения, вместо того, чтобы изображать мнение народа». Такое руководство и приглашение со стороны писателей сняло маску с мечтательных и романтических писателей. Теперь вместо риторики и утопических мыслей писатели обратились к содержанию и земным целям художественного произведения» [19,95].

До появления движения за развитие в Индии существовало множество движений и течений, которые продвигали свои идеи и цели среди масс. Одним из таких течений в индийской литературе было романтическое течение (романтизм), начало которого относится к концу XIX века, однако широкое развитие романтизм получил после окончания Первой мировой войны. Эта война ослабила сверхдержавы. Помимо прочего, ослабло и зарубежное влияние Англии. Волна свободы распространилась по всему миру. Между индуистами и мусульманами возникла атмосфера взаимопонимания. Такая же атмосфера создавалась и среди прогрессивных писателей.

Писатели обращались к романтизму, чтобы выразить идеальные мысли и мечты народа. Переводы Рабиндраната Тхакура воспитывали в людях нежные

чувства. Именно в этот период появляется составление мыслей посредством высоких предложений и сложной прозы. Если Мухаммад Хусейн Азуд, Насир Али Дехлави, Абдул Халим Шарар являются зарей романтического движения, то, по мнению Анвара Садида, «Икбал и Абул Калам подарили ему славу верного рассвета, а в период Ялдарама Саджад Ансари, Мехди Афоди, Хафиз Джаландхари, Ахтар Шерани и Нияз Фатхпури — это движение достигло наивысшего совершенства» [17,431].

Мирзо Турсунзаде был хорошо осведомлен обо всех этих явлениях и постоянно читал процесс расширения взглядов, идей и движений народа этой легендарной страны. Поэт заметил, что даже в период победы революции 1917 года, то есть Октябрьской революции, индийские борцы за свободу искали возможность встретиться с вождём этой революции В.И. Ленином следует встретиться и обсудить опыт этой страны на пути к свободе от угнетения и рабства, и, насколько это возможно, этот реальный опыт, принесший хорошие результаты, должен быть осуществлен на земле Индии.

С целью изобразить события индуистского пробуждения и их усилия по освобождению от гнета и плена в Россию были привезены несколько индийских патриотов. Турсунзаде взял в руки перо и написал рассказ «От Ганга до Кремля».

Еще в годы Первой мировой войны эмир Афганистана Хабибулла-хан (1901-1919) заявил о нейтралитете своей страны по отношению к этой войне. И в то же время ради регионального влияния миссия немцев, австрийцев и турок под руководством Хентинга и Нидермайера расширила план по привлечению Афганистана на свою сторону. Эта акция также была направлена на развитие борьбы с британскими эксплуататорами. С этой целью в 1914 году немецкие власти собрали в Берлине некоторых революционеров этого региона, в том числе Бхагвана Сингха, Маулави Баракатуллу и Махендру Пратапа. Названные лица считались членами повстанческой партии «Гадар». Правительство Германии оказывает этим боевикам финансовую помощь, что соответствует политическим целям немецких властей.

В 1915 году Махендра Пратап основал в городе Кабуле временное правительство индийских эмигрантов, которое впоследствии стало первым основателем Индийской революционной ассоциации и, наконец, Коммунистической партии Индии.

Следует отметить, что еще до Октябрьской Революции, в марте-апреле и августе-сентябре 1916 г., Махендра Пратап направил две делегации к царскому правительству России, но не смог решить вопрос о поддержке России против Англии.

Махендра Пратап обратился к представителям советского правительства и попросил их поддержать Временное правительство индийских иммигрантов.

История свидетельствует, что советское правительство приняло это приглашение, и это стало причиной того, что Махендра Пратап приехал в 1918 году сначала в Ташкент, а затем в Петроград.

В июле 1919 года Махендра Пратап в сопровождении Абдурраба Барга и Пративада Ачарьи во второй раз приехал в Москву. В состав делегации также входили Дилип Сингх Гил, Баракатулла и Ибрагим. На встрече с В. И. Лениным обсуждали политические вопросы региона.

Известный таджикский литературный критик С. Табаров в своей статье под названием «Единство исторического и литературного аспектов – художественного рассказа» изучил ход исторического путешествия Махендры Пратапа и его спутников. С. Табаров подтверждает, что эта поездка имеет исторический аспект и сыграла важную роль в восстановлении советской стране и отношений со странами Востока, особенно с Афганистаном, хотя, «к сожалению, дата принятия В.И. Ленином Пратапа не нашли» [7,9].

В дастане «От Ганга до Кремля» поэт постарался написать свои слова выразительно и мечтательно легкой прозой «хафифи мусаддаси махбуни аслам ва аслами мусаббагом» [14,124-125]. Р. Ходизаде в ходе дискуссии по этому поводу говорит, что «Пратап... подобно Данко Максима Горького, становится романтической фигурой, думающей о свободе своей беспокойной

страны» [16,103]. И это мнение Р. Хадизаде есть и логическая причина, которая прямо видна в следующих строках:

*Приди скорее, дитя мое,*

*Встань с место, освободи меня!*

*Встань скорее, послушай мой крик.*

*Чтобы мое поколение не стало рабом!*

*Просит меня, чтобы снят с моих ног,*

*Прикованный цепь, чтоб я успокоился [7,205].*

(дословный перевод)

После построения советским правительством социалистического общества в большинстве стран мира раздался ряд либертарианских криков.

С другой стороны, в Индии организация процесса развития задела корни романтического процесса, и позднее писатели перешли от романтических мыслей к реалистическому мышлению. Потому что писатели осознавали, что русская революция сыграла очень важную роль в выработке принципов истины и основанного на истине образа жизни. В его жизни и образе мышлений появились новые аспекты, которые использовались для лечения боли тысяч людей из низших классов.

Задача литературы в современном мире – отразить истину завета. Литература может влиять на мышление читателя, в котором изменится сознание и место действия того же завета. А.Х. Райпури с целью передачи послание истинного и человеческого единства, принимает литературу как основную оружие и говорит: «Правильный критерий литературы — впечатлять читателя образом цели и назначения человеческой жизни. Для достижения этой цели автор должен искренне иметь намерение служить народу. Задача каждого правоверного и гуманного писателя — преодолеть препятствия, суеверия и индивидуализированные элементы народа и нации,

воплотить в своих произведениях единство жизненного процесса и единство народа. Для писателя не должны иметь значения поколение, раса, этническая принадлежность, цвет кожи, религия и ритуал, и он должен оградить себя от противостояния этих элементов» [21,24].

Да, М.Турсунзаде ясно видел все волнения в жизни этих людей в свете индийских литературных движений и направлений и хотел идти по одному пути со своими индийскими товарищами. Показал им основы и фундаменты жизни поработанного народа Индии. Боль Востока стала душевной болью таджикского поэта. Конечно, он слышал лозунги и призывы Икбала, сравнивал их. Он анализировал текущую политическую жизнь этой страны, добивался справедливости и выступал с посланиями. Очень просто, искренне и дружелюбно.

О взглядах Икбала на индийскую политическую жизнь говорит исследователь индийской литературы Дж. Холлов. Он подтвердил, что «Пропаганда патриотизма, его свободы имеет особый статус в поэзии Икбала. Революция, о которой он говорит, — это революция всех народов Востока. Потому гордость, которую он имел, он видел у людей Востока» [15,208]. Икбал очень деликатно говорит:

*О Гималай, о Атак, о река Ганг,  
Как долго жизнь будет такой бесцветной.  
Старики не знают мудрости,  
Молодые остались без любви.  
Восток и Запад свободны, а мы в рабстве,  
Наша земля для них источником капитала.  
Пока нас не покинет европеец,  
Будет конфликт между неверием и религией.  
Никто не знает струйки воды из миража.  
Революция, о революция, о революция! [5,521].*  
(дословный перевод)

Как видим, те же идеи в стихотворениях М. Турсунзаде притягивает взгляды. М. Турсунзаде считает проблемы Индии решаемыми универсальной проблемой и не остается в стороне в решении этой проблемы. Он продолжает мысли Алламы Икбала.

*Восток как и Айни был пленником и нищим,  
Под ямой темницы находилась Азия.  
Теперь старый Восток проснулся,  
Он помогал борцам за свободу.  
Запах дыма все еще поднимается с Востока.  
Поднимается столб нефтяного дыма.  
Но востоку ничего не угрожает,  
Он не боится, он больше не дрожит [13,60].*  
(дословный перевод)

В Индии каждый писатель старался внести свой вклад в развитие нового движения. В частности, Меджнуни Горакпури в своих критических статьях обнажал недостатки прогрессивных писателей. Фирак Горакпури защитил его своими стихами. Следует отметить, что ценный вклад внесли и молодые писатели. Среди них Кришан Чандар, Маджози Лахнави, Джоннишор Ахтар, Упендранат Ашк, Ахмад Аббас, Саадат Манто, Исмат Чигатой, Раджендра Сингх Беди, Саид Этишом Хосейн, Хаятулла Ансари и ряд других. На тот момент свое образование завершили Саджад Захир, Рашид Джамал, Фаиз Ахмад, доктор Тасир, Алим Ахмад Али, Ахтар Ансари. У них не было чистого романтического воображения, но они прекрасно понимали свой долг перед страной, ее народом и ее будущим. Несмотря на все это, между ними существовала разница в способах выражения своего мнения. Согласно трудам Сардара Джафари: «Некоторые были сторонниками ахимсы (Хаятулла Ансари), некоторые сделали Неру своим героем (Ахмед Аббас), некоторые были сторонниками коммунистической партии (Саджад Захир), некоторые не имели никакого отношения к политике страны (Манто)» [4,185]. Но цель у всех была одна — избавиться от старого образа жизни\*.

Все эти движения и подготовка к свободе индийского народа осуществлялись писателями, поэтами и интеллектуалами страны Индии. М. Турсунзаде также был соратником и сторонником развития народа этой страны. Словно стоя в одном ряду с ними, он возвысил голос против гнета и произвола колонизаторов:

*В темной ночи страх перед приливом, большие Азия,  
Не жалуется на небольшой дождь на побережье.  
Друзья сжимают руку от всего сердца,  
Чтобы поднять голову с земли на небо...  
Прошли времена, когда голос Китая не был услышан.  
Кровью был залить индеец – было тихо в Индии [13,4].*

(дословный перевод)

Прогрессивные писатели призывали индийский народ к свободе. В этой литературе как зеркало отразилась несчастная и бедная жизнь народа, была показана причина плохих условий жизни народа. Волна свободы ревела, как гроза. В этот период, то есть в 1941-42 годах, внесли свой вклад новые писатели, такие как Ахмад Надим Касими, Азиз Ахмад, Кайфи Азими, Вомик Джанпури, Ибадат Барелви, Захир Кашмири, Маджрух Султанпури, Махендранат, Хансрадж Рахбар, Адиль Рашид, Мумтаз Хусейн, Хадиджа. Литература на урду: Мастур, Балвант Сингх, Шахид Сиддики, Пракаш Пандит и десятки других выступили вперед.

М. Турсунзаде также не отставал от местных писателей в изображении тяжелого положения народов Востока:

*Почему я как вольная птица?  
Почему тебе не повезло?  
Это символы внимания, если,  
Слушай, тогда я отвечу коротко!  
Ты такой же человек, как и я,  
У тебя нет ничего меньшего, чем у меня.  
Ты тоже потомок Востока, с великого Востока...*

*Потомки древних людей, древние [12,4].*

*(дословный перевод)*

После обсуждения и описания зрелости таджикской нации и ее мирной жизни М. Турсунзаде обращается к детям Востока:

*У тебя после долгого терпения и молчания,*

*Переполнилась теперь чаша терпения.*

*Я люблю тебя от всего сердца, друг-боец!*

*Я партнер, как друг.*

*Я прошу прогресса в вашей работе.*

*Я помню тебя день и ночь [12,4].*

*(дословный перевод)*

Вкратце, можно сказать, что меняющаяся политическая, экономическая и социальная атмосфера восточных стран во многом повлияла на поэтов, писателей и интеллектуалов. М. Турсунзаде удалось изобразить тяжелую жизнь народов Востока, и в частности, Индии. Он смог порекомендовать суть свободы и пути ее достижения различным слоям индийского общества. Призывая угнетенный народ этой страны насладиться звуками и волнами всемирной свободы, он верит, что недалек тот день, когда индийские рабочие будут освобождены от всех видов угнетения и рабства, и препоясывает свое сердце ради процветания этой легендарной страны.

Известно, что после творения М. Турсунзаде в политической географии стран мира произошли колоссальные изменения и события, они как-то утратили свою сезонную сущность в силу идеологических ценностей того времени, но художественный вкус поэта, высокое чувство независимости личности и объединенного общества, обширные связи между странами, интеграция различных культур в рамках отношений между странами для реализации национальных мечтаний и тому подобное, которые фигурируют в стихах поэта.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Афсаъзод, А. Корвони сухан.//А. Афсаъзод. –Душанбе: Адиб, 1994. -160с.
2. Бахтин, М. М. Проблема содержания, материала и формы в словесном художественном творчестве. //М.М. Бахтин. Литературно критические статьи. -Москва: Художественная литература, 1986. -с. 26-89.
3. Бобоев, Ю. Сипаъсолори назм.//Ю. Бобоев. -Душанбе: Ирфон, 1971.-287с
4. Бобоев Ю. Мирзо Турсунзода.//Ю. Бобоев.- Сталинобод: Нашриёти Академияи фанъои РСС Тољикистон, 1961.-305с.
5. Иќбол М. Ќуллиёти форсӣ.//Таъбияи А.Хуросонӣ ва Ш. Пулодова.- Душанбе:2013.-672с.
6. Ифтихори халќ ва қаърамони миллат. Мураттиб Султонмуроди Одина. -Душанбе: Ирфон, 2009.- 67 с.
7. Маъорати эълодии Мирзо Турсунзода. Маълуми маќолаҳои илмӣ. - Душанбе.- 1981.
8. Муллоаъмад, М. Шарќи хорилӣ аз нигоҳи Мирзо Турсунзода. // М. Муллоаъмадов. Мирзо Турсунзода ва масоили назарии фаръанги навини тољикон. -Душанбе, 2011. -с. 168-184.
9. Мусулмонќулов, Р. Фурӯѓи шеърӣ љонпарвар. //Р. Мусулмонќулов. -Душанбе, Ирфон, 1984. -224с.
10. Пулодова, Ш. Мирзо Турсунзода ва Файз Аъмад и Файз. // Ш. Пулодова. Турсунзода дар ёдњо. -Душанбе: "Адиб", 2011. -с. 368-373.
11. Турсунзода М. Ман аз Шарќи озод. Маълуми шеърњо, дostonњо ва либреттоњо. //Турсунзода М. -Сталинобод: Нашриёти давлатии Тољикистон, 1951.- 261с.
12. Турсунзода М. Шеърњо ва дostonњо. //Турсунзода М. - Душанбе: Адиб, 1988.- 245с.
13. Турсунзода М. Садои Осиё. //Турсунзода М. –Сталинобод: Нашриёти давлатии Тољикистон, 1957. -68с.

14. Шаҳобуддини Шуҷоъ (Маҳмадшоев Ш.) Бозтоби анъана дар эҷодиёти Мирзо Турсунзода. Д.: «Дониш», 2011. — 170 сах.
15. Холов Љ. Таърихи адабиёти урду. -Душанбе: Ирфон, 2016.-386с.
16. Њодизода Р. Таносуби услубу устухонбандӣ, саъ. 101-108 //маъл. «Садои Шарқ», №4, 1972.

**На других языках:**

17. Anvar Sadid. Urdu adab ki mukhtasar tarikh. -Islamabad: Muqtadira qaumi zaban, 1991.-287с.
18. Bukhari Suheil. Urdu navalnigari. Lahor: Maktabai jamia. 1960.-243с.
19. Hasan Muhammad. Adabi tanqid.-Lucknau, 1973.-142с.
20. Jafri Ali Sardar. Taraqipasand adab. –Aligarh: Taraqi Urdue Hind, 1957. -231с.
21. Raipuri Akhtar. Adab aur inqilab. –Bambay: National House, 1977. - 263с.